

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 134 (2021)

Rubrik: Societad Retorumantscha : Rapport annual 2020

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha

Rapport annual 2020

En general

L'onn 2020 è stà excepziunal era per la Societad Retorumantscha (SRR). La situaziun epidemiologica ha sfurzà nus e l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) a differentas mesiras da protecziun spezialas ed ha impedì grondamain da tgirar il contact direct entaifer la suprastanza sco era la preschientscha usitada dals commembers da quella cun il persunal agl Institut dal DRG. Per il charedactur hai valì da sorprender novas funcziuns pertutgant la direcziun da l'Institut: In'investiziun supplementara per la tgira dal persunal e l'execuziun da questas bleras mesiras da segirtad perscrittas e l'interpretaziun da quellas en la pratica, uschia che tut ils cumpigliads sa sentien segirs en lur cundiziuns da la lavur quotidiana.

En vista a la situaziun extraordinaria èsi sa mussà che la SRR po metter a disposiziun relaziuns da lavur relativamain confortablas: collaboraturs e col-laboraturas disponan per regla dad in biro per ina persuna, ed il spazi che stat a disposiziun per consultaziun ed entupada da lavur è legraivlamain generus. Uschia n'essan nus betg stads sfurzads da spustar ils plazs da lavur a chasa, quai che muntass che la lavur da redacziun daventass en quest mument nunpussaivla. Las mesiras da prevenziun èn dentant vegnidas definidas ed implementadas; uschia sa resulti che la desinfecziun è vegnida pussibilitada e vegn exequida consequentamain, ch'ins renunzia a tut ils contacts dispensabels e porta, nua che las cundiziuns na lubeschan betga da tener la distanza inditgada, ina mascrina. Las mesiras èn adina puspè vegnidas communitgadas a la societad purtadra, e lezza ha prendì enconuschientscha ed ha approvà las decisiuns. La conseguenza da renunziar a tut ils contacts dispensabels è naturalmain ina tscherta distanza envers la publicitad, quai che sa mussa en la digren eclatanta da las visetas en l'Institut.

La suprastanza e la radunanza annuala

Deplorablamain han las radunanzas da la suprastanza stuì vegnir annulladas, quai ton il mars sco il november. Quen e preventiv han ins approvà sin via da circulara; il president è sa spruvà dad orientar consuprastantas e consuprastants tant sco pussaivel a scrit. La radunanza annuala ha gì lieu a Cuir il 25 da settember. L'emprim ha ina preschentaziun dal cudesch da Jachen Curdin Arquint, che noss consuprastant Dumenic Andry ha introducì, gì lieu. L'autur n'ha betg pudì esser preschent pervia d'in accident; tuttina è la <vernissascha> dal cudesch da noss president d'honor stada in eveniment degn e bain frequentà. La radunanza senza ha gì lieu suenter la vernissascha, ed ella ha acceptà las propostas da la suprastanza, tranter auter d'eleger Barbara Cuffaro sco redactura da las Annalas. Suenter la radunanza ha David Truttmann referì davart la constituziun ed il funcziunar da la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). Il referat davart ina dumonda actuala tutga tradiziunalmain sco rom tar ina radunanza annuala da

la societad. La FMR è ina instituziun che vegn ad avair ina rolla impurtanta per il provediment dad informaziuns en linguatg rumantsch e per la survivenza da quel en moda orala e scritta.

L’Institut dal DRG

La supastanza da la Societad Retorumantscha ha prendì enconuschientscha cun satisfacziun che la lavur da redacziun è progredida, malgrà las restricziuns, sco usità. L’entschatta da favrer è il davos fascichel dal tom 14 cumparì, e cun quai è era quest tom stà terminà. Per il proxim tom è il fascichel dubel 193/194, ch’è cumparì l’october e munta l’emprima part dal tom 15, gia a disposiziun.

Las lavurs redacziunalas da preparaziun èn vegnidas cuntinuadas. Davart las activitads partenent las stentas da metter online il material ch’è gia cumparì fin ussa en il DRG dat il rapport detaglià dil chauredatur scleriment pli detaglià.

Tar las publicaziuns standardisadas tutgan naturalmain era las Annalas, nua ch’il secretariat fa mintgamai ina buna lavur cun impagnar e cun la spediziun. Lezzas èn cumparidas l’atun 2020 per la 133avla giada.

Il cudesch «Elemaints d’üna grammatica cumparatistica dal rumantsch – idioms e rumantsch grischun» da J. C. Arquint è cumparì sco tom 23 da la retscha «Romanica Raetica». Era tar questa publicaziun è la preparaziun per la stampa vegnida fatga en l’institut. Dal reminent è era lezza retscha vegnida digitalisada l’onn da rapport, uschia che nossas publicaziuns èn ussa, cun ina curta resalva definida da las davosas ediziuns, tuttas accessiblas en l’internet. Era la fototeca è accessibla digitalmain. Gest en la situaziun actuala essan nus fetg satisfatgs che nus avain realisà quests postulats.

Collavuraziun

Igl è interessant d’astgar constatar la preschientscha dal DRG (e cun quai da la SRR) era durant in onn excepziunal en la publicitad, saja quai en las medias, en las uniuns, rumantschas e betga rumantschas, cun ina affinitad per il dicziunari e la redacziun en l’institut. Quantas giadas ch’ins è stà preschent là resorta dal rapport d’activitad dal chauredatur. Engrazià saja a tut las referentas e referents, a las auturas ed auturs da contribuziuns e preschentaziuns. In engraziament meritan naturalmain era tut las collavuraturas e collavuraturs per lur lavur e la chapientscha per las mesiras da protecziun che la situaziun extraordinaria ha necessità da prender.

La Lia Rumantscha (LR) ha stuì prender mesiras spezialas per pussibilitar sedutas dal Cussegl e renunziar a la radunanza generala ch’avess pudì confirmar la strategia elaborada dad ina grupp da lavur. Quest stuair desister da contacts na fa betg simpel da tgirar las relaziuns vicendavlas ch’èn indispensablas per la vitalitad dad uniuns da tempra culturala, oravant tut cun in’incumbensa da promover e defender l’avegnir d’in lungatg minoritar periclità.